

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.193(61)

Принята 1 октября 2010 года

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

(Пересмотренное Приложение III к Конвенции МАРПОЛ)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды (Комитет), возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой «Конвенция 1973 года») и статью VI Протокола 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемого «Протокол 1978 года»), которые совместно устанавливают процедуру внесения поправок в Протокол 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ проект поправок к Приложению III к МАРПОЛ 73/78,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года поправки к Приложению III к МАРПОЛ 73/78, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми 1 июля 2013 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции 1973 года вышеупомянутые поправки вступают в силу 1 января 2014 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей 16 2) e) Конвенции 1973 года, направить всем Сторонам МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами МАРПОЛ 73/78, копии настоящей резолюции и приложения к ней.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ III К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Существующий текст Приложения III к Конвенции МАРПОЛ, одобренный резолюцией МЕРС.156(55), заменяется следующим:

**ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВРЕДНЫМИ
ВЕЩЕСТВАМИ, ПЕРЕВОЗИМЫМИ МОРЕМ В УПАКОВКЕ**

Правило 1

Применение

- 1 Если специально не предусмотрено иное, правила настоящего Приложения применяются ко всем судам, перевозящим вредные вещества в упаковке.
 - .1 Для целей настоящего Приложения «вредными веществами» являются вещества, которые определены как загрязнители моря в Международном кодексе морской перевозки опасных грузов (МКМПОГ) или которые отвечают критериям, указанным в дополнении к настоящему Приложению.
 - .2 Для целей настоящего Приложения «упаковка» определяется как формы грузовых емкостей, указанные для вредных веществ в МКМПОГ.
- 2 Перевозка вредных веществ запрещена, за исключением той, которая соответствует положениям настоящего Приложения.
- 3 В дополнение к положениям настоящего Приложения правительство каждой Стороны Конвенции издает или поручает издать подробные требования по упаковке, маркировке, ярлыкам, документации, укладке, предельным количествам и исключениям в целях предотвращения или сведения к минимуму загрязнения морской среды вредными веществами.
- 4 Для целей настоящего Приложения порожние упаковки, ранее использовавшиеся для перевозки вредных веществ, сами рассматриваются как вредные вещества, если только не были приняты надлежащие предупредительные меры для того, чтобы обеспечить отсутствие в них какого-либо остатка, представляющего вред для морской среды.
- 5 Требования настоящего Приложения не применяются к судовым запасам и судовому оборудованию.

Правило 2

Упаковка

Упаковки должны отвечать требованиям сведения к минимуму опасностей для морской среды с учетом их специфического содержания.

Правило 3

Маркировка и ярлыки

1 Упаковки, содержащие вредное вещество, маркируются надежной долговечной маркировкой или снабжаются надежным долговечным ярлыком, указывающими, что вещество является вредным веществом согласно соответствующим положениям МКМПОГ.

2 Метод маркировки или снабжения ярлыками упаковок, содержащих вредное вещество, должен отвечать соответствующим положениям МКМПОГ.

Правило 4

Документация

1 Информация, относящаяся к перевозке вредных веществ, должна отвечать соответствующим положениям МКМПОГ и должна предоставляться лицу или организации, назначенным органом государства порта.

2 На каждом судне, перевозящем вредные вещества, должен иметься специальный перечень, манифест или грузовой план, в которых указаны, согласно соответствующим положениям МКМПОГ, вредные вещества на судне и их расположение. Копия одного из этих документов должна предоставляться перед отходом судна лицу или организации, назначенным органом государства порта.

Правило 5

Размещение

Вредные вещества размещаются и закрепляются так, чтобы свести к минимуму опасность для морской среды без ухудшения безопасности судна и находящихся на борту людей.

Правило 6

Предельные количества

По обоснованным научным и техническим причинам может потребоваться запрещение перевозки некоторых вредных веществ или ограничение количества, которое может перевозиться на борту любого судна. При ограничении перевозимого количества учитываются должным образом размерения, конструкция и оборудование судна, а также характер упаковки и свойства веществ.

Правило 7

Исключения

1 Выбрасывание за борт вредных веществ, перевозимых в упаковке, запрещается, за исключением случаев, когда это необходимо в целях обеспечения безопасности судна или спасения человеческой жизни на море.

2 С учетом положений настоящей Конвенции принимаются соответствующие меры, основанные на физических, химических и биологических свойствах вредных веществ, для контролирования смыва за борт утечек при условии, что применение таких мер не ухудшает безопасности судна и находящихся на борту людей.

Правило 8

Контроль государства порта за выполнением эксплуатационных требований

1 Судно, находясь в порту или у удаленного от берега терминала другой Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, которое касается выполнения эксплуатационных требований согласно настоящему Приложению.

2 Если имеются явные основания полагать, что капитан или экипаж не знают важнейших судовых процедур, относящихся к предотвращению загрязнения вредными веществами, Сторона принимает меры, включая проведение тщательной проверки, и, если требуется, обеспечивает, чтобы судно не отошло до тех пор, пока положение дел не будет исправлено в соответствии с требованиями настоящего Приложения.

3 К настоящему правилу применяется предписанный в статье 5 настоящей Конвенции порядок проведения контроля государством порта.

4 Ничто в настоящем правиле не должно истолковываться как ограничивающее права и обязанности Стороны, осуществляющей контроль за выполнением эксплуатационных требований, специально предусмотренные в настоящей Конвенции.

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ III

Критерии определения вредных веществ в упаковке

Для целей настоящего Приложения вредными веществами являются вещества, определенные по любому из следующих критериев :

а) Большая (кратковременная) опасность для водной среды

Категория: большая опасность 1	
96 ч ЛК ₅₀ (для рыб)	≤ 1 мг/л и/или
48 ч ЭК ₅₀ (для ракообразных)	≤ 1 мг/л и/или
72 или 96 ч ЭСК ₅₀ (для водорослей или других водных растений)	≤ 1 мг/л

б) Долговременная опасность для водной среды

и) Не быстро разлагающиеся вещества, по которым имеются достаточные данные о хронической токсичности

Категория – хроническая токсичность 1:	
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для рыб)	≤ 0,1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для ракообразных)	≤ 0,1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для водорослей или других водных растений)	≤ 0,1 мг/л
Категория – хроническая токсичность 2:	
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для рыб)	≤ 1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для ракообразных)	≤ 1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для водорослей или других водных растений)	≤ 1 мг/л

ii) Быстроразлагающиеся вещества, по которым имеются достаточные данные о хронической токсичности

Категория – хроническая токсичность 1:	
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для рыб)	≤ 0,01 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для ракообразных)	≤ 0,01 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для водорослей или других водных растений)	≤ 0,01 мг/л
Категория – хроническая токсичность 2:	
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для рыб)	≤ 0,1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для ракообразных)	≤ 0,1 мг/л и/или
Хроническая токсичность NOEC или ЭК _x (для водорослей или других водных растений)	≤ 0,1 мг/л

iii) **Вещества, по которым не имеется достаточных данных о хронической токсичности**

Категория – хроническая токсичность 1:

96 ч ЛК₅₀ (для рыб) ≤ 1 мг/л и/или

48 ч ЭК₅₀ (для ракообразных) ≤ 1 мг/л и/или

72 или 96 ч ЭСК₅₀ (для водорослей или других водных растений) ≤ 1 мг/л

и вещество не является быстросазлагающимся и/или экспериментально установлена величина КБК ≥ 500 (или, если отсутствует, log K_{ow} ≥ 4).

Категория – хроническая токсичность 2:

96 ч ЛК₅₀ (для рыб) >1 мг/л, но ≤ 10 мг/л и/или

48 ч ЭК₅₀ (для ракообразных) >1 мг/л, но ≤ 10 мг/л и/или

72 или 96 ч ЭСК₅₀ (для водорослей или других водных растений) >1 мг/л, но ≤ 10 мг/л

и вещество не является быстросазлагающимся и/или экспериментально установлена величина КБК ≥ 500 (или, если отсутствует, log K_{ow} ≥ 4).

Дополнительное руководство по процессу классификации веществ и смесей включено в МКМПОГ.

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the prevention of Pollution from Ships, 1973, (Revised MARPOL Annex III) adopted at the sixth-first session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 1 October 2010, in accordance with article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships 1973, and set out in the annex to resolution MEPC.193(61), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, (Annexe III révisée de MARPOL) adoptés par la résolution MEPC.193(61) le 1 octobre 2010 lors de la soixante et unième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article 16 de la Convention internationale pour la prévention de la pollution par les navires, 1973 dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Пересмотренное Приложение III к Конвенции МАРПОЛ) одобренных на шестьдесят первой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации, 1 октября 2010 года, в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов, и изложенных в приложении к резолюции MEPC.193(61), подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Anexo III revisado del Convenio MARPOL) adoptadas por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 61º período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, mediante la resolución MEPC.193(61), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

R. P. Bass

London,
Londres, le
Лондон,
Londres,

20th July, 2011.